



Број: 17-21-3242-2/24
Сарајево, 4. децембра 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

5

PRIMLJENO: 05-12-2024			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	21-1	2449/24	

Предмет: Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник Босне и Херцеговине", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Амандман број 1 на Уговор о финансирању (Водовод и канализација у Републици Српској II) закључен од и између Босне и Херцеговине („Зајмопримац“), Републике Српске („Промотор“) и Европске инвестиционе банке („Банка“), 17. децембра 2019. године у Сарајеву и 20. децембра 2019. године у Бања Луци („Уговор о финансирању“) – Број операције (Сералис бр.): 2018-0281; Број уговора (ФИ бр.): 90.345, ради давања сагласности за ратификацију. Амандман број 1 потписан је 17. септембра 2024. године у Луксембургу, 8. новембра 2024. године у Бања Луци и 15. новембра 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амићић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Председништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

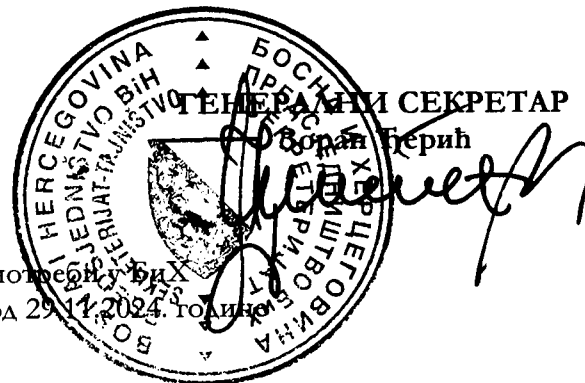
С поштовањем,

Прилог:

- текст амандмана на 3 (три) службена језика у употреби БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-42-05-19235-1/24 од 29.11.2024. године

Доставити:

- наслову
- архиви





*Надлежно: одлука
Скуп. на скупштини
3.12.2024*
03-12-2024
21 3242-1

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-42-05-19235-1/24
Datum: 29.11.2024. godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 1 na Ugovor o financiranju (Vodovod i kanalizacija u Republici Srpskoj II) zaključen od i između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac"), Republike Srpske ("Promotor") i Europske investicijske banke ("Banka"), 17. prosinca 2019. godine u Sarajevu i 20. prosinca 2019. godine u Banja Luci ("Ugovor o financiranju") – Broj operacije (Serapis N°): 2018-0281; Broj ugovora (FI N°): 90.345 dostavlja se;

U privitku akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 1 na Ugovor o financiranju (Vodovod i kanalizacija u Republici Srpskoj II) zaključen od i između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac"), Republike Srpske ("Promotor") i Europske investicijske banke ("Banka"), 17. prosinca 2019. godine u Sarajevu i 20. prosinca 2019. godine u Banja Luci ("Ugovor o financiranju")- Broj operacije (Serapis N°): 2018-0281; Broj ugovora (FI N°): 90.345.

Amandman broj 1 su potpisali predstavnici Europske investicijske banke 17. rujna 2024. godine u Luksemburgu, šefica odjeljenja gđa. Hanna Karczewska i šefica Jedinice gđa. Catherine Barberis, ispred Ministarstva financija Republike Srpske, ministrica gđa. Zora Vidović 8. studenog 2024. godine u Banja Luci, i ispred Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine, ministar g. Srđan Amidžić 15. studenog 2024. godine

U prilogu se dostavlja Odluka Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj: 01-50-1-2386-10/24 od 5. rujna 2024. godine o prihvatanju predmetnog Amandmana.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na temelju odgovarajućih odredbi Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede proceduru ratifikacije predmetnog Amandmana.

S poštovanjem,



MINISTAR

Elmedin Konaković

Privitak:
- Kao u tekstu

Evropska investicijska banka

KURIROM

BOSNA I HERCEGOVINA

Ministarstvo finansija i trezora BiH

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: gospodina Srđana Amidžića,

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

E-mail: trezorbih@mft.gov.ba

REPUBLIKA SRPSKA

Trg Republike Srpske 1

78000 Banja Luka

Republika Srpska

Bosna i Hercegovina

E-mail: mf@mf.vladars.rs

Luksemburg, 17. septembra 2024.
godine

JU/OPS-POL/OEU-B/HW/lf/aa/ 2024-12349

Predmet: VODOVOD I KANALIZACIJA U RS II
Broj operacije (Serapis N°): 2018-0281; Broj ugovora (FI N°): 90.345

Ugovor o finansiranju sklopljen od i između Bosne i Hercegovine (**Zajmoprimac**), Republike Srpske (**Promoter**) i Evropske investicijske banke (**Banka**), 17. decembra 2019. godine u Sarajevu i 20. decembra 2019. godine u Banjoj Luci (**Ugovor o finansiranju**)

Amandman broj 1.

Poštovani ministre,

Pozivamo se na Ugovor o finansiranju.

1. DEFINICIJE I TUMAČENJA

- 1.1. U ovom pismu s izmjenama i dopunama (**Pismo**), **Datum stupanja na snagu** označava datum na koji je Banka primila 2 (dva) originala ovog pisma u papirnom obliku, u skladu s odredbama člana 6. (*Razmjena originala*) ovog pisma, propisno potpisana od strane Zajmoprimca i Promotera.
- 1.2. Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije ili ako nije drugačije definirano, pojmovi definirani u Ugovoru o finansiranju i izrazi korišteni u Ugovoru o finansiranju imaju isto značenje kada se koriste u ovom pismu.
- 1.3. Načela konstrukcije navedena u Ugovoru o finansiranju imaju učinak kao da su navedena u ovom pismu.
- 1.4. Svako pozivanje na „član“ ili, ako je primjenjivo, „Prilog“ je, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije ili je drugačije naznačeno, pozivanje na član ili Prilog ovog pisma.
- 1.5. Naslovi služe samo radi lakšeg snalaženja.
- 1.6. S učinkom od Datuma stupanja na snagu, svako pozivanje u Ugovoru o finansiranju na „ovaj ugovor“ (ili druga slična pozivanja) čita se i tumači kao pozivanje na Ugovor o finansiranju kako je izmijenjen ovim pismom.
- 1.7. Svaki Prilog ovom pismu (ako postoji) je sastavni dio ovog pisma.

2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANSIRANJU

S učinkom od Datuma stupanja na snagu, Ugovor o finansiranju se izmjenjuje i dopunjava kako je navedeno u nastavku:

- (a) Definicija „Konačnog datuma dostupnosti“ u odjeljku „Definicije“ Ugovora o finansiranju briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:
„Konačni datum dostupnosti označava 31. decembar 2027. godine.“;
- (b) Članovi 12.1 (*Obavještenja*) i 12.2 (*Engleski jezik*) Ugovora o finansiranju brišu se u cijelosti i zamjenjuju tekстом navedenim u Prilogu A (*Obavještenja*) ovog pisma;
- (c) Odjeljak (*Kalendar*) Priloga A.1 (*Tehnički opis (član 6.2)*) Ugovora o finansiranju glasi kako slijedi:
„Očekuje se da će Projekat biti završen do kraja 2027. godine“, i
- (d) Prilog B Ugovora o finansiranju briše se u cijelosti i zamjenjuje sadržajem Priloga B (*Definicije EURIBOR-a*) ovog pisma.

3. IZJAVE I JEMSTVA

Pozivajući se na činjenice i okolnosti koje postoje na:

- (a) dan kada Zajmoprimac supotpíše ovo pismo; i
- (b) Datum stupanja na snagu,

Zajmoprimac ovime daje izjave i jemstva koja se smatraju ponovljenima prema i shodno članu 6.11 (*Opće izjave i jemstva*) Ugovora o finansiranju kao da svako pozivanje u tim izjavama i jemstvima na „ovaj ugovor“ uključuje pozivanje na: (i) Ugovor o finansiranju, kako je izmijenjen ovim pismom; i (ii) ovo pismo.

4. RAZNO

- 4.1. Osim u skladu s odredbama člana 2. (*Izmjene i dopune Ugovora o finansiranju*) ovog pisma, ništa u ovom pismu ne može uticati na prava Banke u odnosu na pojavu bilo kojeg Slučaja neispunjenja obaveza ili kršenja (kako god je on opisan) ili nepoštivanja u vezi s Ugovorom o finansiranju, uključujući bez ograničenja bilo koji Slučaj neispunjavanja obaveza ili kršenja (kako god je on opisan) ili nepoštivanja u vezi s Ugovorom o finansiranju koje Zajmoprimac nije objavio u pisanom obliku prije datuma ovog pisma ili koji je nastao na ili nakon datuma ovog pisma.
- 4.2. Osim izmjena i dopuna iz ovog pisma, odredbe Ugovora o finansiranju ostaju na snazi. Ovo pismo nije (i neće se smatrati) saglasnošću, sporazumom, dopunom ili odricanjem u odnosu na bilo koje odredbe ili uslove Ugovora o finansiranju, osim kako je ovdje izričito dogovoreno. Banka zadržava sva druga prava ili pravni lijek koje može imati sada ili naknadno.
- 4.3. Ovo pismo ne uključuje zamjenu, niti u bilo kojem obliku zamjenjuje Ugovor o finansiranju.
- 4.4. Banka izdaje ovo pismo oslanjajući se na informacije koje je Banci dostavio Zajmoprimac do datuma ovog pisma, vjerujući da su takve informacije istinite, potpune i tačne. Ne dovodi u pitanje bilo koja prava koja Banka može imati u bilo kojem momentu u vezi s bilo kojom drugom okolnošću ili pitanjem osim onih koji su izričito navedeni u ovom pismu ili u vezi s bilo kojom takvom informacijom koja nije istinita, potpuna i tačna, koja prava ostaju na snazi.
- 4.5. Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o vlastitom trošku, podzima sve radnje i stvari koje su potrebne ili poželjne kako bi se izvršile izmjene i dopune koje su izvršene ili će biti izvršene u skladu s ovim pismom.
- 4.6. Odredbe članova 10.4 (*Neodricanje*), 11.2 (*Nadležnost*), 11.3 (*Mjesto izvršavanja*), 11.6 (*Nevaženje*), 11.7 (*Izmjene i dopune*), 11.8 (*Primjerci*) Ugovora o finansiranju ugrađene su u ovo pismo kao da su u cijelosti navedene u ovom pismu i kao da je pozivanje u tim klauzulama na „ovaj ugovor“ pozivanje na ovo pismo.

5. MJERODAVNO PRAVO

Ovo pismo i sve vanugovorne obaveze koje proizilaze iz ili u vezi s njim podliježu zakonima Luksemburga.

6. RAZMJENA ORIGINALA

Ukoliko se slažete s gore navedenim, molimo Vas da Banci preporučenom poštom ili kurirom vratite 2 (dva) priložena originala u papirnom obliku ovog pisma označenog na pažnju gospođe Lâile Farokhi, Pravni odjel, s datumom i propisno potpisanim u ime i za račun Zajmoprimca i Promotera.

S poštovanjem,

EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/svojeručni potpis/

/svojeručni potpis/

Hanna Karczewska
Šefica odjela

Cathérine Barberis
Šefica jedinice

Dogovoreno i prihvaćeno za i u ime:

BOSNE I HERCEGOVINE

kao Zajmoprimac

/svojeručni potpis/

Ime: *SRĐAN AMIDŽIĆ*

Funkcija: *MINISTAR*

Datum: *15. NOVEMBRA 2024.godine*

Dogovoreno i prihvaćeno za i u ime:

REPUBLIKE SRPSKE

kao Promoter

/svojeručni potpis/

Ime: *ZORA VIDOVIĆ*

Funkcija: *MINISTRICA FINANSIJA*

Datum: *08.11.2024.godine*

12.1 Obavještenja**12.1.A Oblik obavještenja**

- (a) Svako obavještenje ili druga komunikacija dato prema ovom ugovoru mora biti u pisanom obliku i, osim ako nije drugačije navedeno, može se poslati u obliku pisma ili elektronskom poštom.
- (b) Obavještenja i druga komunikacija za koje su u ovom ugovoru navedeni fiksni rokovi ili koji sami određuju rokove koji su obavezujući za primaoca, mogu se slati ličnom dostavom, preporučenim pismom ili elektronskom poštom. Smatra se da je druga strana primila takva obavještenja i komunikacije:
 - (i) na datum dostave za lično uručena ili preporučena pisma;
 - (ii) u slučaju elektronske pošte:
 - (1) (osim Obavještenja o isplati navedenoj u stavu (2) u nastavku), samo kada je takva elektronska pošta stvarno primljena u čitljivom obliku i samo ako je adresirana na način koji druga Strana odredi za ovu svrhu; i
 - (2) koja sadrži Obavještenje o isplati samo kada takvu elektronsku poštu Banka šalje Zajmoprimcu ili Promoteru.
- (c) Svako obavještenje koje Zajmoprimac ili Promoter pošalje Banci elektronskom poštom mora:
 - (i) imati naveden broj ugovora u predmetu; i
 - (ii) biti u obliku elektronske slike koja se ne može uređivati (pdf, tif ili drugi uobičajeni format datoteke koji se ne može uređivati dogovoren između strana) obavještenja potpisanog od strane ovlaštenog potpisnika s pojedinačnim pravom zastupanja ili od strane dva ili više ovlaštenih potpisnika s pravom zajedničkog zastupanja Zajmoprimca ili Promotera prema potrebi, priložen elektronskoj pošti.
- (d) Obavještenja koja Zajmoprimac ili Promoter izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenjima osobe ili osoba koja je, odn. koje su ovlaštene za potpisivanje takvog obavještenja u ime Zajmoprimca ili Promotera i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.
- (e) Ne utičući na valjanost obavještenja putem elektronske pošte ili komunikacije napravljene u skladu s ovim članom 12.1, sljedeća obavještenja, komunikacije i dokumenti također se šalju preporučenim pismom relevantnoj Strani najkasnije sljedećeg Radnog dana:
 - (i) Zahtjev za isplatu;
 - (ii) opoziv Zahtjeva za isplatu prema članu 1.2.C(b);
 - (iii) sva obavještenja i komunikacije u vezi s odgodom, otkazivanjem i obustavom isplate bilo koje Tranše [revizija kamata ili konverzija bilo koje Tranše], Slučajem poremećaja na tržištu, Zahtjevom za prijevremenu otplatu, Obavještenja o prijevremenoj otplati, Slučajem neispunjenja, bilo kojim zahtjevom za pretplatu; i
 - (iv) bilo koje drugo obavještenje, komunikacija ili dokument koji zahtijeva Banka.
- (f) Strane su saglasne da je bilo koja gore navedena komunikacija (uključujući putem elektronske pošte) prihvaćeni oblik komunikacije, da predstavlja dopušteni dokaz na sudu i da ima istu dokaznu vrijednost kao ugovor s privatnim potpisima (*sous seing privé*).

12.1.B Adrese

Adresa i adresa elektronske pošte (i odjel na čiju pažnju treba poslati komunikaciju) svake strane za svaku komunikaciju ili dokument koji se dostavlja prema ili u vezi s ovim ugovorom je:

Za Banku:

Na pažnju: GLO/ELAN/WB&T

100 boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

E-mail adresa: contactline-90345@eib.org

Za Zajmoprimca:

Na pažnju: Odjela

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

E-mail adresa: trezorbih@mft.gov.ba

Za Promotera:

Na pažnju: Odjela

Ministarstvo finansija Republike Srpske

Trg Republike Srpske 1

78000 Banja Luka

Republika Srpska

Bosna i Hercegovina

E-mail adresa: mf@mf.vladars.rs

12.1.C Obavještenje o detaljima komunikacije

Banka i Zajmoprimac ili Promoter odmah pisanim putem obavještavaju drugu stranu o svakoj promjeni svojih podataka za komunikaciju.

12.2 Engleski jezik

- (a) Svako obavještenje ili komunikacija data prema ili u vezi s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku.
- (b) Svi drugi dokumenti dostavljeni prema ili u vezi s ovim ugovorom moraju biti:
 - (i) Na engleskom jeziku; ili
 - (ii) ako nisu na engleskom, i ako tako zahtijeva Banka, popraćeni ovjerenim prijevodom na engleski jezik te će, u ovom slučaju, engleski prijevod preovladati.

Definicije EURIBOR-a**EURIBOR****EURIBOR označava:**

- (a) u odnosu na bilo koji relevantni period kraći od jednog mjeseca, Prikaz kursa (eng. *Screen Rate*) (kako je definirano u nastavku) za period od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na relevantni period od jednog mjeseca ili više mjeseci za koje je dostupan Prikaz kursa, primjenjivi Prikaz kursa za period odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantni period duži od jednog mjeseca za koji Prikaz kursa nije dostupan, stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dva Prikaza kursa, od kojih je jedan primjenjiv na period koji je sljedeći kraći, a drugi na period koji je sljedeći duži od dužine relevantnog perioda

(period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se **Reprezentativni period**).

Za potrebe gore navedenih stavova (a) do (c) iznad:

(i) **dostupno** označava stope, za određena dospijeća, koje izračunava i objavljuje društvo *Global Rate Set Systems Ltd* (GRSS) ili drugi pružalac usluga kojeg odabere Evropski institut za tržišta novca (EMMI), ili bilo koji nasljednik te funkcije EMMI-ja, kako Banka odredi; i

(ii) **Prikaz kursa** označava kamatnu stopu za depozite u eurima za relevantni period kako je objavljeno u 11:00 sati, po briselskom vremenu, ili u kasnijem trenutku prihvatljivom Banci na dan (**Datum resetiranja**) koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01 ili njegovoj stranici nasljednici ili, u suprotnom, na bilo koji drugi način objave koji Banka odabere u tu svrhu.

Ako takav Prikaz kursa nije objavljen, Banka od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone, a koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za period jednak Reprezentativnom periodu. Ako se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda. Ako se osigura manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina stopa koje su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu s vodećim evropskim bankama, za period jednak Reprezentativnom periodu. Banka Zajmoprimca odmah obavještava o ponudama koje je primila.

Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se poziva u ovom prilogu bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži stohiljaditi dio postotnog boda, s tim da se polovine zaokružuju.

Ako bilo koja od prethodnih odredaba postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja kojeg utvrdi Banka) u odnosu na EURIBOR, Banka može, putem pismenog obavještenja Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Ako Prikaz kursa postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR bit će stopa (uključujući sve raspone ili prilagodbe) koju je formalno predložila: (i) radna grupa za nerizične kamatne stope u eurima koju su uspostavili Evropska centralna banka (ESB), Nadzorno tijelo finansijskih usluga i tržišta (FSMA), Evropsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA) i Evropska komisija, ili (ii) Evropski monetarni institut kao upravitelj EURIBOR-a, ili (iii) nadležno tijelo odgovorno u okviru Uredbe (EU) 2016/1011 za nadzor nad Evropskim monetarnim institutom, kao upravitelj EURIBOR-a, (iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011, ili (v) Evropska centralna banka.

Ako Prikaz kursa postane stalno nedostupan, a zamjenska stopa EURIBOR-a nije formalno preporučena na gore navedeni način, EURIBOR je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za finansiranje relevantne Tranše, na osnovu tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na osnovu alternativnog načina utvrđivanja stope koji Banka opravdano utvrdi.